



**MARKING NOTES  
REMARQUES POUR LA NOTATION  
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

**May / mai / mayo 2013**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS A:  
LANGUAGE AND LITERATURE /  
LANGUE ET LITTÉRATURE /  
LENGUA Y LITERATURA**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.*

Ces notes n'ont qu'un seul but : aider les correcteurs dans leur travail. Elles ne proposent pas un ensemble rigide de réponses ou d'approches qu'il faudrait impérativement retrouver dans les copies. D'autres bonnes idées ou d'autres points de vue intéressants devraient être reconnus et jugés favorablement. Pour permettre une juste évaluation de l'originalité, les réponses qui n'aborderaient pas tous les points de vue suggérés ne devraient pas être sévèrement jugées.

## SECTION A

### 1. Texte 1 et texte 2

Il s'agit de deux extraits, le premier tiré d'une dépêche et le second d'une bande dessinée, exploitant le thème de la migration clandestine.

Une analyse satisfaisante à bonne :

- fera preuve d'une compréhension adéquate des deux passages et de leurs contextes : celui de la dépêche sur la bande dessinée de Pie Tshibanda et Tchibemba, et celui de la bande dessinée sur la migration clandestine
- abordera les publics ciblés
- expliquera et comparera des caractéristiques formelles de la dépêche (présence d'un titre, d'une date, d'une introduction et d'un message officiel résumant le contenu de la bande dessinée) et de la bande dessinée (cases, images ou vignettes, bandes, bulles contenant les dialogues)
- exposera et comparera des objectifs propres aux deux extraits (la dépêche vise tout d'abord à informer de manière objective les organes de la presse au sujet de la BD francophone, alors que la bande dessinée est une illustration de thèmes soulevés dans la communication des Nations Unies, tels que les dangers du voyage et les mésaventures vécues en terre d'asile)
- analysera et comparera les effets de procédés stylistiques utilisés dans chacun des textes (par exemple, les tons employés, les différences entre une langue plus formelle et une langue parlée, les discours)
- commentera quelques aspects liés à l'absence ou à la présence d'images.

Une analyse bonne à excellente pourrait également :

- détailler des comparaisons d'ordre formel entre les types de textes et leurs effets sur les publics visés
- nuancer et comparer les intentions de chaque extrait et la réception que chacun peut entraîner (expliquer, par exemple, comment une lutte contre l'ignorance est menée dans les deux passages)
- aborder l'emploi de pronoms personnels et leurs effets
- détailler des effets liés à l'absence ou à la présence de dialogues et d'images
- montrer comment le premier texte constitue un résumé duquel est retranchée toute émotivité. Cela s'oppose aux émotions transmises dans le texte 2 qui raconte une expérience fictive douloureusement vécue (retour en arrière)
- expliquer la complémentarité des deux textes (le second constitue l'illustration du premier)
- évoquer des aspects didactiques qui ressortent des deux passages.

## SECTION B

### 2. Texte 3 et texte 4

L'extrait d'un article et la chanson abordent le thème de la famille.

Une analyse satisfaisante à bonne :

- fera preuve d'une compréhension adéquate des deux passages et de leurs contextes : celui de l'article sur les réunions de famille et celui de la chanson sur les générations
- abordera les publics ciblés
- expliquera et comparera des caractéristiques formelles de l'article et de la chanson
- exposera et comparera les objectifs respectifs des deux extraits (l'article invite au débat en présentant des points de vue opposés sur les réunions de famille, alors que la chanson montre de façon imagée l'évolution de la famille et les différences entre les générations)
- analysera et comparera les effets de procédés stylistiques utilisés dans chacun des textes (par exemple, les tons employés, les registres, le vocabulaire, l'usage des pronoms personnels).

Une analyse bonne à excellente pourrait également :

- détailler des comparaisons d'ordre formel entre les types de textes et l'efficacité de leurs effets sur les publics visés
  - nuancer et comparer les effets du vocabulaire, des registres et des images
  - nuancer et comparer les points de vue présentés dans chaque extrait
  - commenter les titres et les intertitres
  - expliquer les effets du discours direct dans l'article et le fait que la chanson s'adresse directement à tout jeune homme et à toute jeune fille (« ton », « toi »)
  - expliquer en quoi la photographie établit des liens entre les deux textes
  - exploiter la vision optimiste et/ou pessimiste des deux passages.
-